

La implicació de la ciutadania, de forma individual o bé a través de col·lectius i associacions, és fonamental per garantir una presència activa i viva del català al carrer. Fer ús de la llengua és un dret que no s'hauria de veure autolimitat, no hem de ser els propis parlants de la llengua els que en restringim el seu ús. Les estadístiques diuen que a Catalunya més del 90 per cent dels ciutadans entenen la llengua pròpia del país; si és així, per què renunciem a l'ús de la llengua? per simpatia, per educació... ? Són termes mal entesos. És per això que per superar aquesta situació s'escau una implicació de la ciutadania en el foment de l'ús social del català.

Des de Cornellà es va posar en marxa la campanya "Voluntaris per la llengua", amb la finalitat que els parlants habituals del català com a llengua de comunicació en facilitin l'accés a l'ús als aprenents, als tímids, als que en tenen la voluntat... per tal que facin seva la nostra llengua com a eina de comunicació i la trobin i considerin necessària i útil en el seu ús.

En aquesta línia de promoció, des del CNL estem endegant una campanya de compromís del món associatiu per donar-hi suport i implicar-s'hi, en aquesta línia el mes passat vàrem signar un acord de col·laboració amb la Federació d'Associacions de Veïns de Cornellà. Gràcies i endavant, la ciutat som tots.

Francesc Molina Núñez
President del Consell del CNL

cpnl.cat

El Consorci per a la Normalització Lingüística disposa, des de finals de març, del domini **.cat**, el domini per a la comunitat lingüística i cultural catalana a Internet. A partir d'ara, el web del Consorci és visible des de l'adreça <http://www.cpnl.cat>

Aquest canvi implica el de totes les adreces electròniques, que substitueixen el **.org** pel **.cat**.

El domini **.cat** és el primer que representa a nivell global un grup lingüístic i cultural, un fet excepcional en què la cultura catalana és capdavantera.

Dóna corda al català. El català va amb tu.

Amb el lema "El català va amb tu", la campanya de promoció de l'ús del català se centrarà aquest any 2006 en la gent jove. Es volen potenciar els valors del català com a llengua útil, que obre portes, que facilita les coses: des de l'èxit professional a les relacions personals, la possibilitat de fer amics o conèixer gent. També es pretén vincular els joves amb la llengua catalana i incrementar la seva percepció del català com a llengua

que serveix per a les activitats d'oci. Entre les accions que es preveu dur a terme destaquen: un concurs de missatges, que es podran enviar a través d'SMS o correu electrònic; la difusió del programa "Voluntaris per la llengua" entre els joves, i l'organització de diversos actes en esdeveniments juvenils, musicals i esportius. Més informació a

<http://www6.gencat.cat/llengcat/corda/index.htm>

Oberts al català. El comerç dóna corda al català.

La Confederació de Comerç de Catalunya (CCC), en col·laboració amb la Generalitat, posa en marxa la campanya "Oberts al català" per fomentar l'ús de la llengua catalana en els establiments comercials.

L'objectiu de la campanya és incrementar la presència de la llengua catalana en els establiments comercials i facilitar el seu aprenentatge entre els treballadors i empresaris del comerç.

El Codi de Bones Pràctiques sobre l'ús del català en el comerç reconeix l'esforç dels empresaris per incrementar la

presència de la llengua en els seus establiments, més enllà del compliment de la Llei de Política Lingüística. Per això, la CCC ha editat un tríptic i un adhesiu que acredita l'adhesió voluntària de l'establiment a la campanya, i garanteix l'ús del català en els termes que recull el codi.

El codi proposa utilitzar el català en els àmbits de *l'atenció al client* (atenció personal, atenció telefònica i fulls de reclamació); *retolació* (rètol exterior, rètols de la façana, rètols indicadors de seccions, rètol indicador de caixa, rètols indicadors de productes i preus); *cartells d'informació general* (cartells a l'entrada de l'establiment -vidres i portes- cartells

de l'aparador, cartells informatius i de funcionament); *publicitat* (catàlegs, fulls promocionals de serveis, anuncis, pàgina web); *ofertes de serveis* (menús, llistes de serveis i preus); i *administració* (factures, albarans, rebuts, tiquets de caixa).

La segona fase de la campanya preveu l'edició d'una guia digital per orientar les persones interessades a obrir un establiment comercial. L'objectiu d'aquesta guia és facilitar la integració dels nous empresaris comercials que vénen de fora de Catalunya i informar-los sobre el marc legal lingüístic i els recursos d'assessorament al seu abast, així com altres enllaços d'interès del sector comercial. La guia s'editarà en set llengües (català, castellà, anglès, francès, urdú, xinès i àrab) i també comptarà amb un edició impresa. La guia estarà disponible a les pàgines web de les associacions comercials i dels organismes que intervenen en el procés d'obertura d'un comerç (entitats financeres, empreses immobiliàries, Administració).

Recursos

Rere les línies. Sobre la lectura contemporània

Cassany, D.
Barcelona: Editorial Empúries, 2006. (Biblioteca Universal Empúries; 205).

Daniel Cassany, professor d'Anàlisi del Discurs a la Universitat Pompeu Fabra, destaca quatre factors socioculturals que transformen l'acte de llegir a la societat contemporània: "Llegim més la ideologia de cada text, llegim a internet, llegim més textos especialitzats i llegim en llengües diferents".

Diccionari d'enginyeria civil

Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Politècnica de Catalunya, 2005. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Ciència i Tecnologia).

Conté 4.037 entrades catalanes amb la categoria gramatical, definició amb informació enciclopèdica i equivalències en castellà i anglès. També presenta una vintena de gràfics i taules i dos índexs bilingües, un de castellà-català i un altre d'anglès-català. Els termes pertanyen a les sis grans branques de l'enginyeria civil: enginyeria del terreny i cartogràfica, enginyeria hidràulica, enginyeria de la construcció, enginyeria sanitària i ambiental, enginyeria marítima i enginyeria del transport.

El català a les empreses: context, pràctiques i discursos

ROVIRA, M. [dir.].
Barcelona: Proa, 2005.

Estudi sobre la presència del català en el món socioeconòmic. Se centra sobretot en les grans empreses i aporta dades que permeten l'anàlisi rigorosa d'aspectes contextuals com ara la política lingüística del Govern, la mateixa legislació o la pressió que la societat civil ha exercit sobre l'ús del català a les empreses.



Cinc obres sobre terminologia mèdica i veterinària disponibles en format PDF

Al web dels serveis lingüístics per a l'àmbit sanitari es poden consultar i descarregar cinc obres sobre terminologia mèdica i veterinària, publicades en els darrers anys amb el suport del Departament de Salut. Això ha estat possible gràcies a la col·laboració del Centre de Terminologia TERMCAT, que ha cedit al Departament aquestes

obres en format PDF, en virtut de l'acord signat pels dos organismes per a la difusió de la terminologia en llengua catalana.

<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/doc10952.html>

Llengua i Ús. Revista Tècnica de Política Lingüística

S'ha publicat el número 34 de la revista que edita la Secretaria de Política Lingüística, un número especial dedicat a la llengua i la immigració. Hi destaquen els articles "El Pla de ciutadania i immigració, un pla per a tothom"; "El Pla per a la llengua i la cohesió social a l'educació"; "Com acollim lingüísticament les persones que arriben a Catalunya"; "L'acollida lingüística: cohesió i ciutadania"; "De l'acolliment lingüístic a la interculturalitat" i "Un espai per als parlants d'una llengua".

<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/sumliu34.htm>.

Estudis i indicadors

Al web de la Secretaria de Política Lingüística pot consultar-se la informació relativa als estudis que la Generalitat ha promogut, els indicadors extrets del Centre d'Estudis d'Opinió i altra informació estadística referida a la llengua catalana.

<http://www.gencat.net/presidencia/llengcat/socio/index.htm>

Terminologia Oberta

El TERMCAT ofereix la col·lecció de repertoris terminològics anomenada *Terminologia Oberta*, a la qual es pot accedir des de www.termcat.cat. La col·lecció s'ha concebut com un recurs lliure, amb el reconeixement de l'autoria del TERMCAT, que s'acull a la llicència [Reconeixement-Compartir Igual 2.1 de Creative Commons](http://creativecommons.org/licenses/by/2.1/), i en el format estàndard XML, de manera que el contingut es pugui copiar, distribuir i difondre públicament, sempre que es reconegui i se citi l'autor original, o fer-ne un ús comercial o en obres derivades, sempre que sigui amb una llicència idèntica. Pel que fa al format XML, facilita l'estructuració, la interpretació i la reutilització de les dades, per mitjà d'etiquetes descriptives, i permet un text pla, que no depèn de la plataforma utilitzada. Els repertoris alliberats són *Surf de neu* (144 fitxes conceptuals amb denominacions en català, castellà i anglès); *Termes normalitzats* (5.061 fitxes amb denominacions en català, castellà i anglès); *Fires i congressos* (234 fitxes amb denominacions en català, castellà i anglès); *De vacances!* (355 fitxes amb denominacions en català, castellà i anglès, definició i notes en català); *Recursos humans* (233 fitxes amb denominacions en català, castellà i anglès) i *Internet i societat de la informació* (1.690 fitxes amb denominacions en català, castellà i anglès). Properament hi ha previstos altres repertoris temàtics, amb una periodicitat d'aparició d'aproximadament cada dos mesos.

Plats a la carta

Plats a la carta és una aplicació que permet elaborar cartes de restaurant en català i en cinc llengües més. Per accedir a l'aplicació cal donar-s'hi d'alta.

<http://www.gencat.cat/platsalacarta>

Els plats i les begudes inclosos a la base de dades de l'aplicació estan classificats en diversos grups, com ara arrossos, carn, begudes, peix i marisc, fruita o verdures, hortalisses i llegums. Inclou elements de presentació i permet la introducció de plats nous a la carta i a la base de dades de l'aplicació.

Blackberry en català

La nova Blackberry 8700v porta el programari Blackberry 4.1, que es pot descarregar en català des del web de Vodafone: <http://www.vodafone.es/Vodafone/EmpresasPS/EmpresasPS/0,,23492,00.html>

Els dispositius Blackberry incorporen telèfon mòbil, agenda electrònica, correu electrònic i navegació per Internet.

GNOME 2.14 en català

Recentment s'ha alliberat la versió 2.14 del GNOME (<http://www.gnome.org/start/2.14/notes/ca>), un dels escriptoris més populars per a GNU/Linux, *BSD, Solaris i els sistemes UNIX en general. El GNOME incorpora tot



un conjunt d'eines que cobreixen les necessitats d'un usuari informàtic normal: navegador web, navegador d'ajuda del sistema, gestor de fitxers, missatgeria instantània, gestor de paquets de programari, gestor d'arxius comprimits, extractor d'àudio de CD i molt més. Més informació a www.softcatala.cat

SeaMonkey 1.0 en català

El SeaMonkey és una solució lliure d'Internet basada en el codi de Mozilla.org que consisteix en un navegador, un gestor de correu, un redactor web i un client de xat IRC. Aquesta aplicació es tracta de l'evolució de l'antic Mozilla, que passa a rebre el nom de SeaMonkey i, amb això, inicia també una nova numeració.

De la mateixa manera, també s'hi inclouen per defecte eines per al desenvolupament web, com ara un Inspector DOM o un depurador de JavaScript. Més informació a www.softcatala.cat

Programari en català. Perquè el teu ordinador parli com tu

La Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació ha produït una nova edició del CD-ROM de programari titulat "Programari en català. Perquè el teu ordinador parli com tu". Se n'han fet 300.000 unitats que distribuïran, entre altres, diverses publicacions en català.

El CD-ROM es podrà trobar encartat, entre altres, a: *Descobrir Catalunya*, *Sàpiens* i *Nat* (24 d'abril); *El Punt* i *Avui* (30 d'abril) i *Enderrock* i *El Temps* (2 de maig).

El CD-ROM tindrà continguts per a **GNU/Linux**: Firefox 1.5.0.1, Thunderbird 1.5, OpenOffice.org 2.0.2 i spell; **Mac OS**: Firefox 1.5.0.1, Thunderbird 1.5 i Nvu 1.0; **Palm OS**: DB, Weasel Reader, SiEd, Plucker Viewer, Plucker Desktop per a Windows, Memòria (joc de taula), fDic (diccionari de mots encruats), VfsBackup (copiador de seguretat), Plogit (gestor de blocs), Cultura lliure (llibre del creador de Creative Commons), Solitari (joc de taula), Fuel (gestor de despeses de vehicles), rTidy (gestor de contactes); **Windows**: Firefox 1.5.0.1 (navegador), Thunderbird 1.5 (gestor de correu electrònic), OpenOffice.org 2.0.2 (ofimàtica), Gimp 2.2.8 (editor d'imatges), AbiWord 2.4.3 (editor de text), Nvu 1.0 (editor web), Gaim 1.5 (missatgeria instantània), 7-Zip 4.32 (compressor de fitxers), Opera 8.01 (navegador), Salt 3.0 (traductor/corrector de text), Inkscape 0.43 (editor d'imatges), SeaMonkey 1.0 (navegador/gestor correu/editor web...), El Missatger (missatgeria instantània), Picasa (gestor/editor d'imatges), Interfície en català per al Windows XP, Interfície en català de l'Office 2003 Edition, Microsoft SMS Sender (comunicació SMS), i Microsoft Calculator Plus.

El CD dona dret a una oferta de registre de domini .cat a 7€ per un any. També inclou explicacions de com prevenir riscos per a la salut en l'ús d'ordinadors, què és la Xarxa de Telecentres de Catalunya, com configurar la pàgina inicial del navegador en català i moltes coses més, com ara llibres sobre programari i cultura lliure per quan es deixi l'ordinador.



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cornella@cpnl.cat · www.cpnl.cat

Assessorament lingüístic
Tel. 93 474 16 08 · Fax 93 474 16 08
ciuncadella@cpnl.cat

A nivell

Definim la paraula *nivell* com el “grau d’elevació d’una línia o d’un pla horitzontals”, i n’admetem l’ús en sentit figurat (*nivell econòmic, social, educatiu...*). D’aquesta paraula deriven les locucions *a nivell* (en el sentit de “horitzontal” o “situat a la mateixa altura”) i *al nivell de* (amb el significat de “a la mateixa altura de”). Amb la primera podem formar expressions com ara *Una superfície a nivell* i *Els dos llits estan a nivell*, i amb la segona, *Un local al nivell del carrer*.

En canvi, cal rebutjar l’ús de la locució **a nivell (de)* en el sentit de “a escala (de)”, “en l’àmbit (de)” i fins i tot “pel que fa a”, i en general quan no està relacionada amb el concepte de “grau”, com ara en **Van fer una campanya a nivell mundial*, **És una actitud habitual a nivell acadèmic* i **El barri està molt mal assistit a nivell de transport públic*. En aquestes tres frases cal substituir **a nivell (de)* per altres locucions acceptables per obtenir unes frases correctes; per exemple, *Van fer una campanya a escala mundial*, *És una actitud habitual en l’àmbit acadèmic* i *El barri està molt mal assistit pel que fa a transport públic*.

La Comissió Europea inaugura un espai de debat en català

El fòrum se centra en els temes següents: desenvolupament econòmic i social a Europa; els sentiments per Europa i les tasques de la Unió, i les fronteres d’Europa i el paper de la Unió Europea al món.
<http://europa.eu.int/comm/coreservices/forum/index.cfm?forum=debateurope&lang=ca>

Conveni entre la Generalitat de Catalunya i IKEA

El conveni es va signar el passat 30 de març, amb l’objectiu de fomentar l’ús del català en tots els establiments d’IKEA a Catalunya. La multinacional ha creat un servei lingüístic i, entre altres mesures, preveu la formació de llengua catalana del personal i a partir de l’octubre la publicació en català del catàleg de l’empresa.

Agenda

Català per a adults Pròxims períodes d’inscripció

Cursos intensius (maig-juny de 2006)

del 24 al 27 d’abril de 2006
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Cursos intensius (juny-juliol de 2006)

del 12 al 14 de juny de 2006
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Centre Obert de català (Centre d’Autoaprenentatge)

de dilluns a dijous, de 9,30 a 21,30h

Voluntaris per la llengua

Informació tot l’any

Exposició “Les llengües, un gran tresor”

del 20 d’abril al 5 de maig
Centre Cívic de Sant Ildefons

Linguamón - Casa de les Llengües

A final de març es va presentar Linguamón-Casa de les Llengües, un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, la Fundació Fòrum i el Centre Unesco a Catalunya que treballarà en els camps de la sostenibilitat lingüística, del multilingüisme i el ciberespai i de la gestió del multilingüisme. Linguamón té com a objectius promoure la preservació, l’ús, el reconeixement i l’aprenentatge de les llengües del món, de manera que el progrés social i econòmic no les posi en perill; afavorir la presència de les llengües a Internet i impulsar recursos tecnològics per facilitar les comunicacions multilingües, i projectar internacionalment models d’èxit que facilitin la convivència de les llengües en un mateix territori o entre un mateix grup de persones. Més informació a <http://www.linguamon.cat>

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d’empreses, comerços, associacions i entitats: atén consultes lingüístiques, ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d’Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l’anàlisi de les necessitats lingüístiques de l’organització i dona suport al disseny i l’execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l’Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l’organització segons els objectius que ella mateixa s’ha fixat.